



# mitteilungen

mit amtlichen Publikationen

NR. 11 | 30. MAI 2013

## LISA LUPIERI STELLT IM GEMEINDEHAUS AUS

**Die Politische Gemeinde Au stellt Künstlerinnen und Künstlern aus der Region regelmässig einen Ausstellungsplatz für ihre Werke im Gemeindehaus Au zur Verfügung. Vom 30. Mai 2013 bis 5. September 2013 präsentiert Lisa Lupieri aus St. Margrethen ihre Werke im Gemeindehaus Au.**

Geboren 1963 in Thal, lebt und arbeitet Lisa Lupieri in St. Margrethen. Von 1979 bis 1984 absolvierte sie das Lehrerseminar in Heerbrugg und schloss ihre Diplomarbeit im Fach Zeichnen ab. Ihre Aufenthalte und Kulturreisen in Amerika, England, Mexiko, Andalusien und Italien sind bis heute Inspirationsquellen für ihr künstlerisches Werk. Zwischen 2002 und 2008 besuchte sie die Malschule von Hildegard Beusch in Walzenhausen und bildete sich in den Bereichen Aquarell und Zeichnen weiter.

### **Ausstellungen im In- und Ausland**

Seit 2005 belegt die Malerin Kurse bei Mag. art. Bogdan Pascu aus Wien und Somyot Hananuntasuk aus Bangkok und München an der Kunstakademie Bad Reichenhall. Dabei sind Themen wie «Painting in Progress», «Köpfe», «Alte Meister neu»,



«Akt in Bewegung» und «Ungegenständliche Malerei» im Fokus dieser Weiterbildungsprogramme. Lisa Lupieri zeigt ihre Werke im In- und Ausland, zuletzt in der «Kitz Art Gallery» in Kitzbühel.

### **«Die Authentizität steht im Vordergrund»**

Über ihre Motivation, zu malen, sagt Lisa Lupieri: «Meine Malerei ist der Versuch, meine ureigene Weltordnung zu schaffen. Stets bemüht, mich den gängigen Stilkriterien zu entziehen, setze ich auf meine eigene Erfahrung des Sehens und folge meiner Intuition. Dabei steht nicht die Perfektion im Vordergrund, sondern die Authentizität.»



## GEMEINDERAT

### Arbeitsvergabe, Erneuerung Schiessanlage Rheinauen

Für die Erneuerung der Schiessanlage Rheinauen hat der Gemeinderat an der Sitzung vom 6. Mai 2013 die Arbeiten an die Firma SIUS AG, Effretikon, vergeben.

### Arbeitsvergabe, MS-Verbindung Trafostation Hüttau bis Trafostation Römerstrasse

Zur Erhöhung der Versorgungssicherheit hat der Gemeinderat an der Sitzung vom 6. Mai 2013 die Elektroarbeiten an der Mittelspannungs-Verbindung zwischen den Trafostationen Hüttau bis Römerstrasse an die Elektro Zoller AG, Au, vergeben. Die Arbeiten an der Schaltanlage wurden an die Cellpack AG, Buchberg, vergeben.

### Planverfahren, Gestaltung Giessenstrasse

Der Gemeinderat hat den Massnahmenplan Gestaltung Nr. 1236.3-01 für die Giessenstrasse, Au, in Anwendung von Art. 38 ff. Strassengesetz (sGS 732.1) erlassen. Dieser wurde von der Kantonspolizei vorgeprüft. Der Massnahmenplan liegt auf der Gemeinderatskanzlei, Kirchweg 6, Au, während 30 Tagen vom 6. Juni 2013 bis 6. Juli 2013 öffentlich auf. Der Plan kann ab 5. Juni 2013 auf [www.au.ch](http://www.au.ch) im pdf-Format eingesehen werden. Schriftliche Einsprachen gegen den oben erwähnten Erlass sind während der Auflagefrist an den Gemeinderat, Kirchweg 6, Au, zu richten. Die Einsprache hat eine Darstellung des Sachverhalts, eine Begründung sowie einen Antrag zu enthalten.

## SOZIALE DIENSTE AU

### Winterhilfe Au-Heerbrugg

Der Winter ist vorbei, die Not der Menschen jedoch bleibt. In unserer Gemeinde gibt es immer mehr sozial benachteiligte Menschen, die unsere Unterstützung benötigen. Die Winterhilfe Au-Heerbrugg hilft Familien und Einzelpersonen, die unverschuldet in finanzielle Not geraten sind. Wenn Sie Fragen zur Winterhilfe haben, nehmen Sie bitte Kontakt auf mit Thomas Pfeifer, Tel. 071 747 02 40, [thomas.pfeifer@au.ch](mailto:thomas.pfeifer@au.ch). Wenn Sie spenden wollen, so können Sie dies gerne tun. Achtung neue Bankverbindung: CH83 0078 1615 6575 0200 0 bei der St. Galler Kantonalbank. Herzlichen Dank.

### Freiwillige Sozialberatung / Suchtberatung

Die Freiwillige Sozialberatung / Suchtberatung der Sozialen Dienste Au bietet auch weiterhin die Offene Sprechstunde an. Die nächsten Termine (immer montags): 10. Juni, 24. Juni, 15. Juli, 29. Juli, 12. August und 26. August 2013 jeweils von 16.00 bis 18.00 Uhr. Im September finden keine Sprechstunden statt. Es ist keine Anmeldung erforderlich. Weitere Informationen erhalten Sie bei Thomas Pfeifer unter Tel. 071 747 02 40 oder [thomas.pfeifer@au.ch](mailto:thomas.pfeifer@au.ch).

### Informationsanlass zu «Jugend mit Wirkung»

Am 5. Juni 2013 findet von 18.30 bis 21.00 Uhr in der Aula OMR am Bach in Heerbrugg der Informationsabend «Jugend mit Wirkung» statt. Eingeladen sind alle Jugendlichen ab der vierten Primarschulklasse sowie alle Erwachsenen, welche sich für die Jugendlichen in der Gemeinde engagieren möchten. Durchgeführt wird dieser Anlass von der Offenen Jugendarbeit Au und

der Kinder- und Jugendarbeit der Evang.-ref. Kirchgemeinde Berneck-Au-Heerbrugg. Vom Verein «Infoklick.ch» wird die Leiterin der Regionalstelle Ostschweiz anwesend sein und über das Projekt informieren. Anschliessend wird ein alkoholfreier Apéro zur Verfügung gestellt.

## PERSONELLES

### Neuer Mitarbeiter Soziale Dienste Au



Am 13. Mai 2013 hat Roman Tresch aus Widnau seine Stelle als Mitarbeiter bei den Sozialen Diensten Au angetreten. Er ist kaufmännischer Angestellter mit langjähriger Tätigkeit in der öffentlichen Verwaltung, insbesondere in der Sozialhilfe. Vor dem Stellenantritt war Roman Tresch mehrere Jahre als Amtsvormund im Kanton Thurgau tätig. Wir heissen Roman Tresch ganz herzlich in unserem Gemeindeverwaltungsteam willkommen.

## BAUVERWALTUNG

### Eingereichte Baugesuche

- Armin Stoffel, Hauptstrasse 98, Au, Vergrösserung der Aussenwirtschaft «Soullounge» (Podest bereits erstellt)

### Erteilte Baubewilligungen im vereinfachten Verfahren

- Marco Hartmann, Emserenstrasse 4, Au, Anbau Geräte- und Veloraum

### Erteilte Baubewilligungen im Meldeverfahren

- Artcoiffure Morreale, Hauptstrasse 123, Au, vorübergehender Coiffeurbetrieb in der Liegenschaft Hauptstrasse 2, Au  
- Margrit Frei, Hauptstrasse 110b, Au, Änderung Gartenanlage  
- Andreas und Desirée Gomez, Fränzerenstrasse 11, Au, Änderung der Gartenanlage  
- Olaf Tiegel, Nefenstrasse 14, Heerbrugg, Anbau Vordach Ostfassade

## SVA ST. GALLEN

### Flexibles Rentenalter

Anspruch auf eine Altersrente haben Personen, die das ordentliche Rentenalter erreicht haben. Für Männer liegt dieses bei 65 Jahren und für Frauen bei 64 Jahren. Im Rahmen des flexiblen Rentenalters können Frauen und Männer den Bezug der Altersrente um ein oder zwei ganze Jahre vorziehen (Vorbezug für einzelne Monate nicht möglich) oder um ein bis höchstens fünf Jahre aufschieben. Wer seine Altersrente vorbezieht, erhält für die Dauer des gesamten Rentenbezugs eine gekürzte Rente. Wer umgekehrt die Rente aufschiebt, erhält für die Dauer des gesamten Rentenbezugs eine erhöhte Rente. Bei verheirateten Personen hat jeder Ehegatte, unabhängig vom anderen die Möglichkeit, die Rente vorzubeziehen oder aufzuschieben. Es ist somit möglich, dass beispielsweise die Ehefrau ihre Rente vorbezieht und ihr Ehemann die Rente aufschiebt. Die Rentenkürzung beträgt 6,8 Prozent pro Vorbezugsjahr. Wer seine Altersrente beziehen möchte, muss den Anspruch anmelden. Es ist empfehlenswert, die Anmeldung vier bis fünf Monate vor dem Erreichen des Rentenalters einzureichen. Die Anmelde-

formulare können im Online-Schalter auf [www.svasg.ch](http://www.svasg.ch) heruntergeladen oder bei der AHV-Zweigstelle bezogen werden.

### **Abrechnungspflicht für Hausdienstarbeit**

Wer einen eigenen Haushalt führt und Personen als Hausdienstarbeitnehmende beschäftigt und sie entlohnt (Geld- oder Naturallohn), ist verpflichtet, von diesem Lohn Sozialversicherungsbeiträge zu entrichten, auch wenn dieser noch so bescheiden ist. Ferienentschädigungen unterstehen auch der Beitragspflicht. Wer die Meldung unterlässt, kann sich strafbar machen. Unter Hausdienstarbeit fallen beispielsweise folgende Tätigkeiten: Raumpflegerin/Raumpfleger, Kindermädchen (Au-pair-Mädchen/-Mann; Babysitterin/Babysitter), Kinderbetreuung, Haushaltshilfe, Hauswartin/Hauswart, Berufsleute, welche Tätigkeiten im Haus bzw. in der Wohnung oder ums Haus herum erledigen. Die Anmeldeformulare können im Online-Schalter auf [www.svasg.ch](http://www.svasg.ch) heruntergeladen oder bei der AHV-Zweigstelle bezogen werden.

### **Abrechnungspflicht für Selbstständigerwerbende im Nebenerwerb**

Üben Sie eine selbstständige Tätigkeit im Nebenerwerb aus? Dann stellen Sie sich sicherlich die Frage nach der AHV-Abrechnungspflicht. Eine selbstständige Tätigkeit (auch im Nebenerwerb) muss in jedem Fall angemeldet werden. Übersteigt jedoch das jährliche Einkommen aus dem selbstständigen Nebenerwerb den Betrag von CHF 2'300 nicht, so sind Sie grundsätzlich beitragsbefreit. Die Anmeldeformulare können im Online-Schalter auf [www.svasg.ch](http://www.svasg.ch) heruntergeladen oder bei der AHV-Zweigstelle bezogen werden.

### **Beitragspflicht (AHV, IV, EO) für Nichterwerbstätige**

Gerne machen wir unsere Einwohnerinnen und Einwohner auf eine allfällige Beitragspflicht für Nichterwerbstätige aufmerksam. Die Beiträge sind lückenlos zu bezahlen, fehlende Beitragsjahre können zu einer Kürzung der Rente führen. Alle in der Schweiz wohnenden Personen sind versichert und müssen grundsätzlich Beiträge bezahlen. Das gilt auch für nichterwerbstätige Personen. Nichterwerbstätige müssen ab dem 1. Januar nach Vollendung des 20. Altersjahres Beiträge an die AHV, IV und EO entrichten. Die Beitragspflicht endet, wenn das ordentliche Rentenalter erreicht ist. Für Männer liegt dieses bei 65 Jahren und für Frauen bei 64 Jahren. Als Nichterwerbstätige gelten Personen, die kein oder nur ein geringes Erwerbseinkommen erzielen, namentlich: vorzeitig Pensionierte, Teilzeitbeschäftigte, Bezügerinnen und Bezüger von IV-Renten, ausgesteuerte Arbeitslose, Verwitwete, Studierende, Weltreisende, Geschiedene, Ehefrauen und Ehemänner von Pensionierten (sowie Partner in eingetragenen Partnerschaften).

Als Nichterwerbstätige beitragspflichtig sind auch Personen, die zwar erwerbstätig sind, deren Bruttojahreseinkommen aber weniger als CHF 4'660 beträgt. Nichterwerbstätige müssen jedoch keine eigenen Beiträge bezahlen, wenn ihre Ehefrau oder ihr Ehemann in der Schweiz ein Bruttojahreseinkommen in der Höhe von mindestens CHF 9'320 verdient. Die Anmeldeformulare können im Online-Schalter auf [www.svasg.ch](http://www.svasg.ch) heruntergeladen oder bei der AHV-Zweigstelle bezogen werden.

## NÄCHSTE GRÜNABFUHR



Die nächsten Grünabfuhr finden in Au am Mittwoch, 5. Juni 2013, und in Heerbrugg am Donnerstag, 6. Juni 2013, statt. Der Grünabfuhr können Äste, Sträucher, Gras, Rasen- und Heckenschnitt, Laub, Unkraut und Schnittblumen mitgegeben werden. Die Bündel dürfen maximal 150cm lang, 50cm im Durchmesser und maximal 30kg schwer sein. Das Grüngut kann auch in diversen Kleincontainern, offenen Gebinden wie Zainen oder Fässern bereitgestellt werden. 800-Liter-Container sind mit der Aufschrift «Grünabfall» zu kennzeichnen. Lassen Sie sich an die Grünabfuhr per E-Mail oder SMS erinnern: Weitere Infos auf [www.au.ch](http://www.au.ch) > Aktuelles > E-Mail Dienste und/oder SMS Dienste.

## EVANG. KIRCHGEMEINDE BERNECK-AU-HEERBRUGG

### **Führung durch den Bibelgarten in Gossau**

In der Bibel werden etwa 110 Pflanzenarten erwähnt. Ein stattlicher Teil dieser Pflanzen ist auch in unserem Land zu sehen. Und zwar im einzigen Bibelgarten der Schweiz in Gossau. Der grösste Teil von ihnen steht im Juni in voller Blüte. Aus diesem Grund findet am Samstag, 8. Juni 2013, um 14.00 Uhr eine Exkursion durch den Bibelgarten in Gossau statt. Alois Schaller, der Initiant und Miterbauer des bisher einzigen Bibelgartens der Schweiz, führt während einer guten Stunde durch den Garten. Bei schönem Wetter sind alle Besucherinnen und Besucher anschliessend zu einem Zvieri im Andreaspark eingeladen. Anmeldungen nimmt bis am 7. Juni 2013 Pfarrer Ronald Kasper unter Tel. 071 722 29 85 oder [ronald.kasper@bluewin.ch](mailto:ronald.kasper@bluewin.ch) entgegen.

## KATH. KIRCHGEMEINDE AU

### **Fronleichnam – Dankgottesdienst der Erstkommunikanten**

Am Sonntag, 2. Juni 2013, um 10.00 Uhr feiern wir Fronleichnam. Es ist zugleich der Dankgottesdienst der Erstkommunikanten. Diese nehmen im weissen Kleid am Gottesdienst teil, welcher vom Musikverein mitgestaltet wird. Anschliessend an den Gottesdienst ist Kommunionskleidli-Rückgabe im Pfarreiheim. Bitte das Kleid nicht reinigen.

### **Auer Glaubenstuch – Jahr des Glaubens**

Wir stehen mitten im Jahr des Glaubens und stellen das Glaubenstuch wieder in die Kirche. Es soll die Gläubigen anregen, über ihren Glauben nachzudenken und ihn zu vertiefen. Wir bitten die Gläubigen, ihre Gedanken und Empfindungen – «Was bedeutet mir der Glaube?», «Woran glaube ich?» aufzuschreiben und an das nebenstehende Netz, das die Vernetzung der Pfarrei symbolisiert, zu hängen. Wir wünschen allen Gläubigen, dass das farbenfrohe Glaubenstuch sie zu neuer Glaubensfreude bewegt.

## KATH. KIRCHGEMEINDE HEERBRUGG

### Familiengottesdienst zu Fronleichnam mit Kirchenchor

Am Samstag, 1. Juni 2013, feiern wir um 18.15 Uhr eine festliche Familienmesse zu Fronleichnam, musikalisch begleitet vom Heerbrugger Kirchenchor. Unsere Erstkommunikanten werden noch einmal in ihren Festtagskleidern vom Weissen Sonntag am Gottesdienst teilnehmen. Sie besammeln sich zum Anziehen der Kleider um 18.00 Uhr im Pfarreiheim. Wir laden alle herzlich ein, diesen grossen Festtag des Sakramentes der Heiligen Eucharistie mitzufeiern und Danke zu sagen.

### Gottesdienst mit dem Männerchor Heerbrugg

Am Samstag, 8. Juni 2013, um 18.15 Uhr bereichert der Männerchor Heerbrugg mit seinem Gesang den Gottesdienst. Alle sind herzlich eingeladen.

## WIR GRATULIEREN

### 90 Jahre

6. Juni: Gertrud Andermatt, Giessenstrasse 8b, Au

## VEREINE UND ORGANISATIONEN

### Heerbrugg: nächster Monatsmarkt

Der nächste Monatsmarkt in Heerbrugg findet am Dienstag, 4. Juni 2013, in der Marktstrasse statt.

### Au: BLAU Bibliothek Ludothek, Tag der offenen Tür

Auch in diesem Jahr dürfen sich die Mitglieder – jene die es werden wollen oder alle Interessierte – auf den Tag der offenen Tür der Bibliothek/Ludothek Au, freuen. Dieser findet am Samstag, 8. Juni 2013, statt. Das Neueste und Spannendste an Erwachsenen-, Jugend- und Kinderbüchern, Hörbüchern, CDs, DVDs und Spielen wurde eingekauft. Das BLAU-Team stellt Ihnen diese interessanten Neuheiten gerne vor und freut sich auf Ihren Besuch von 9.00 bis 11.30 Uhr. Die Spiele können vor Ort ausprobiert und unter fachkundiger Beratung gespielt werden. Gerne verwöhnen wir Sie auch mit Kaffee und Gipfeli. Ein abwechslungsreicher Vormittag für jedes Alter.

### Heerbrugg: ProHeerbrugg, 11. Sportplausch

Am Samstag, 8. Juni 2012, findet der traditionelle ProHeerbrugg-Sportplausch auf den Anlagen der Primarschule Heerbrugg statt. In der Blattackerturnhalle werden sich wie in den Vorjahren Viererteams im beliebten Unihockey messen. Das Unihockeyturnier wird wieder in zwei Kategorien (Familienturnier und Schülerturnier) ausgetragen. Neben dem Turnier findet wie jedes Jahr die Plauscholympiade statt. Für diese ist keine Anmeldung notwendig. Beide Turniere sind kostenlos. Die Festwirtschaft steht ab 13.00 Uhr mit Speis und Trank bereit. Das OK freut sich, in der Blattackerturnhalle und auf dem Sportplatz viele Besucher und Teilnehmer begrüßen zu dürfen. Weitere Infos finden Sie auf [www.proheerbrugg.ch](http://www.proheerbrugg.ch).

### Au: Katholische Männergemeinschaft

Am 15. Juni 2013 findet unsere Exkursion «Museum Rheinschauen Lustenau», statt. Bitte beachten: Anmeldeschluss ist der 6. Juni 2013. Alles Weitere ist auf der Einladung ersichtlich.

### Au: Landfrauen, Steinzauber in Altstätten

Am Dienstag, 18. Juni 2013, wird Sonja Zünd einen interessanten Vortrag über «Steine und ihre Wirkungen» in ihrem Laden in Altstätten halten. Den Edelsteinkristallen werden positive Schwingungen/Energien nachgesagt, die sich auf den Menschen übertragen lassen. Wir treffen uns um 17.45 Uhr auf dem Kirchplatz Au und werden dann mit Fahrgemeinschaften nach Altstätten gelangen. Anschliessend an den Vortrag werden wir gemeinsam den Abend bei einem exotischen Nachtessen beim Inder in Altstätten ausklingen lassen. Anmeldung und Auskünfte bis 12. Juni 2013 bei Irene Menegola unter Tel. 071 744 63 89.

### Heerbrugg Spielgruppen-Anmeldungen im Kinderraum

Im Kinderraum-Raum für Kinder in Heerbrugg (im Feuerwehrdepot Heerbrugg) sind noch einige Plätze in den Spielgruppen frei. Alle Gruppen nehmen ab August 2013 Kinder im Alter von 2,5 bis 4 Jahren auf (geboren bis 31. Januar 2011). Jüngere Kinder können sich für Februar 2014 vormerken lassen. In der Spielgruppe wird Ihr Kind behutsam auf den Kindergarten vorbereitet. Freies Spielen oder Werken, sowie auch gezielte Angebote fördern es in seiner gesamten Entwicklung. Es lernt die Ablösung von den Eltern, kann erste Gruppenerfahrungen sammeln und neue Kontakte knüpfen. Die integrative Spielgruppe «Zauberzwerge» bietet zudem auch Plätze für Kinder mit Beeinträchtigungen an. Nähere Informationen und Anmeldungen über Anja Stumpp, Tel: 076 239 64 50, [stumpp@kinderraum.ch](mailto:stumpp@kinderraum.ch) oder auch [www.kinderraum.ch](http://www.kinderraum.ch).

### Au: Krabbeltreff im Werkhof

Nächste Daten für den Krabbeltreff im Werkhof Au: jeweils donnerstags 22. August, 5. September und 19. September 2013. Willkommen sind alle Mamis mit Kindern von 0 bis 3 Jahren. Wir treffen uns jeweils an den obigen Tagen von 15.00 bis 17.00 Uhr. Für Fragen steht Corinne Zoller, Tel. 071 740 92 66, Email [corinne@zoller.li](mailto:corinne@zoller.li) zur Verfügung.

## UNENTGELTLICHE RECHTSAUSKUNFT

Die unentgeltliche Rechtsberatung der Region Rheintal wird infolge des Rathausumbaus bis Herbst 2015 im Katholischen Pfarreiheim St. Nikolaus, Engelgasse 1, Altstätten, Beratung Zimmer «Meinrad» im 1. Stock, durchgeführt. Der Warteraum ist in der Cafeteria des 1. Stockes. Die nächste unentgeltliche Rechtsauskunft findet am Donnerstag 6. Juni 2013 statt. Die Beratungszeit pro Ratsuchendem beträgt etwa zehn Minuten. Für den Besuch der unentgeltlichen Rechtsauskunft ist keine Anmeldung nötig, die Interessierten werden zwischen 15.00 und 18.00 Uhr in der Reihenfolge ihres Erscheinens beraten.

## IMPRESSUM

Die nächste Ausgabe erscheint am Donnerstag, 13. Juni 2013. Redaktionsschluss: Montag, 10. Juni 2013, 18.00 Uhr.

Verantwortlich: Marcel Fürer, Jan Miara

Facebook: [www.facebook.com/GemeindeAu](http://www.facebook.com/GemeindeAu)

Auflage: 3'840 Exemplare